



ALLIANCE BIBLIQUE DU BURKINA FASO

SOMMAIRE

Dédicace	Page 1
Dédicace	Page 2
Témoignages	Page 3

LETTRE DE NOUVELLES D'INFORMATION « DEDICACE DE LA BIBLE EN SAN »

Février 2016

Chers frères et sœurs

*Que la grâce et la paix de
notre Seigneur et Sauveur
Jésus Christ vous soient
renouvelées avec
abondance !*

*Voici quelques informations
relatives à la **dédicace de***

***la Bible en langue San
(Samo). Nous vous invitons
à rendre grâce à Dieu pour
la publication de la Parole
de Dieu dans cette langue
et pour son impact dans la
vie des San.***

Dédicace de la Bible en langue San

« LAWA BOO SOMBORE. La véritable Parole de Dieu »

très mobilisée pour l'occasion.

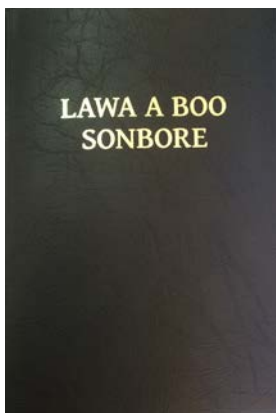
« Avoir la Bible entière en langue San est pour nous une victoire sur l'ennemi et sur l'obscurantisme, parce que les San vont aussi apprendre à lire la Bible dans leur langues. L'alphabétisation sera faite et cela permettra à beaucoup de lire la Parole de Dieu en San » C'est en ces termes que le Pasteur Thomas TRAORE, Président de l'Eglise de l'Alliance Chrétienne du Burkina Faso a exprimé sa joie de voir enfin la Bible en San disponible et accessible à Toma, qui compte plus de 230 000 locuteurs.

Le projet de traduction de la Bible en San s'est déroulé en deux phases nous explique le Pasteur Dramane YANKINE, Directeur de l'Alliance Biblique du Burkina Faso.

La première phase a consisté en la traduction du Nouveau Testament qui a débuté en 1982 sous l'initiative du missionnaire américain Philips Richard. Le projet a ensuite été rétrocédé à l'Alliance Biblique du Burkina en partenariat avec la SIL qui a achevé la traduction du nouveau testament, publié et dédié en 1996.

La dédicace de cette nouvelle traduction a eu lieu le 06 Février 2016 à Toma dans la province du Nayala, en présence de la communauté chrétienne

Quand à la traduction de l'Ancien Testament, elle a débuté en 1998.



Pourquoi une révision de la Bible en San?

Le pasteur YANKINE a invité les San à « *une utilisation effective et efficiente de leur Bible car Dieu parle le San et veut s'adresser à eux dans leur langue* ».

Il les a également exhortés à s'approprier cette nouvelle Bible en San comme un outil d'édification de leur foi ainsi qu'un outil post alphabétisation.

Le Pasteur Samuel YAMEOGO, Président de la Fédération des églises et missions évangéliques qui a présidé la cérémonie de dédicace a félicité l'Alliance Biblique pour avoir traduit et publié ce précieux ouvrage qu'est la Bible dans plusieurs langues nationales du pays, dont le San. Il a souligné que « *la traduction de la Parole de Dieu correspond à l'esprit de la pentecôte où les apôtres parlaient dans les langues maternelles de l'assistance. Il n'y a pas de langue sacrée dans laquelle Dieu communique, il parle à chacun dans sa langue pour être compris* »

Le Secrétaire Général de la province du Nayala, Monsieur Jean Ouédraogo a quand à lui souhaité que cette nouvelle traduction participe à l'encrage de la foi chrétienne en pays San et qu'elle soit un véritable outil de développement pour la région.

La cérémonie de dédicace a été une véritable fête ponctuée de prières, de louanges et de danses par les chrétiens de Toma, qui ont favorablement accueilli cette heureuse initiative.

L'un des moments forts de la cérémonie a été la *procession de la Parole de Dieu* qui a duré plus d'un quart d'heure, et qui a finalement abouti à la remise officielle des Saintes Ecritures en San aux premiers responsables des églises San à Toma.

Cette traduction vient après celle du Mooré, du Jula, du Bobo Mandaré, du Gulmancéma et bientôt ce sera le tour du Dagara, du Bissa et du Lyélé.

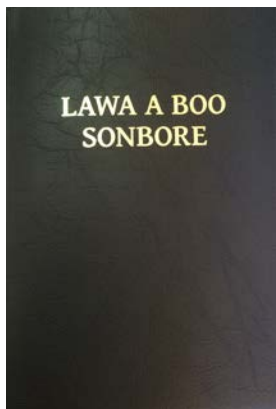
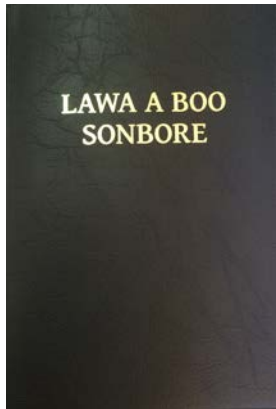


Figure 1 : Le Pasteur Thomas TRAORE, Président de l'Eglise de l'Alliance Chrétienne



Figure 2 : Le pasteur Thomas TRAORE reçoit la Bible en San des mains du Pasteur Samuel YAMEOGO



La procession de la Parole de Dieu



Figure 4 : Les traducteurs de la Bible San (attestations en mains) avec le directeur et le PCA de l'ABBF

Quelques Témoignages

YELEMOU/ZAN Thérèse
de l'Eglise de l'Alliance Chrétienne de
Toma

Je suis très contente d'avoir la Parole de Dieu dans ma langue. Ma seule difficulté c'est que je ne suis pas alphabétisée en langue San, donc il me sera difficile de la lire. Mais je suis disposée à apprendre à lire en San, afin de lire la Bible dans ma langue et mieux la comprendre.

Pasteur Barnabas KI,
du Centre International
d'Évangélisation de Toma

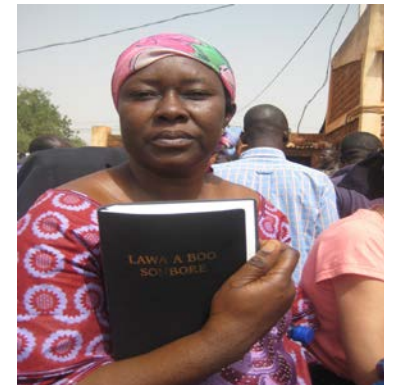
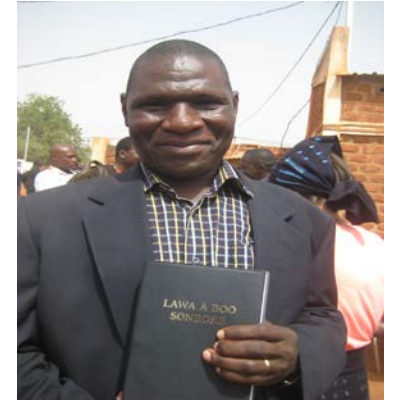
Nous rendons grâce à Dieu pour cette Bible que nous venons d'avoir. Elle va nous permettre d'annoncer la Parole de Dieu et l'enseigner à ceux qui ne comprennent uniquement que la langue San. Nous prions que Dieu bénisse l'utilisation de cette Bible par les San.

Madame BORO Djenéba

Je suis reconnaissante au Seigneur pour cette nouvelle traduction. Cela me permettra de lire la Bible dans ma langue maternelle. Je félicite l'Alliance Biblique pour ce travail et les encourage à continuer cette œuvre pour les autres communautés qui n'ont pas encore la Bible dans leur langue.

Pasteur So Elie

Nous sommes heureux de pouvoir entendre Dieu nous parler dans notre langue maternelle. Nous comptons l'utiliser dans nos églises lors des prédications, des méditations, et lors de nos rencontres pastorales



**SI VOUS DESIREZ
SOUTENIR LA
TRADUCTION DE LA
BIBLE PAR LA PRIERE
OU PAR DES DONS
DIVERS, VEUILLEZ
NOUS CONTACTER AUX
NUMEROS SUIVANTS :**

(+226) 25 37 47 31

(+226) 78 40 25 80

(+226)76 65 85 94

01 B.P. 2958
OUAGADOUGOU 01
Tél.: 25-37-47-31
E-mail: bak@fasonet.bf
Cpte Bancaire N° 9053
06054701 / 96 BICIA-B
Cpte Bancaire N° 0180
1817000 979/02 ECOBANK

**Département de la Communication et
des Relations Publiques
Alliance Biblique du Burkina Faso
gladys@biblesociety-bf.org
25 37 47 31/ 76 65 85 94/ 78 40 25 80**